1

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا بيان نامه

دولت عليه دايم القرار ايله مصالحه‌ي روسيه دولتي
فسخ عهد ايلدوكي مشعر بيان نامه در

دولت عليه ابد دوام ايله روسيه دولتي بيننده منعقد اولان
مصالحه نك شرايطنه دولت طرفلرندن بتمامها رعايت
اولنوب لكن روسيه دولتي طرفندن عدم رعايته دلايل
واضحه بودر كه روسيه دولتي مغاير امارهٔ دوستي قرب جوار
حدودده متعدد قلعه‌لر بنا و درونلرينه عسكر و مهمات جمع
وترتيب ايلمكدن بران خالي اولمديغندن بسنه بيك يوز
يتمش يدي سنه سنده له قرالي اغوستوس ثالث فوت
اولدقده لهلو طايفه سنك شروط سربستيتلري اوزره جمهور
لهك قرال انتخاب ايلملري خصوصنده في الاصل عرقنده قرال
اولمش اولميوب احد طوايف عسكريه له ضابطانندن
وقراللغه ناشايان اولان كمسنه‌يي جبرا قرال نصب واراده
جمهوره مغاير اويله شخصه طرفكيرلكه وكافه امور لهه
مداخله وتعرض اتمكيله قپوكتخوداسندن سوال اولندقده

له جمهوري شروط سربستيتلريني محافظه ضمننده
بر مقدار عسكر طلب ايلديلر طوپ وجبه خانه سز التي بيك
نفر سواري وبيك نفر قذاق كه مجموع يدي بيك نفر ايدر
اصل له مملكتنه تعيين و اعاشي دخي له جمهورينه
تفويض ايلمشلردر بوندن زياده فرد واحد عسكري
اولمديغني بيان وبعده مملكت لهه زياده و مسلح عسكر
تعيين وپونياتوسكي نام له كباريننك اوغلني قرال نصب
ايلمك اوزره نچون جبر اولندي ديو سوال اولندقده
روسيه دولتي حاشا بركمسنه يي التزام وفلان شخصيي
قرال نصب ايدك ديو جبر ايلدوكي يوقدر ديمكيله ممضي
تصديقنامه ويردكدنصكره ينه مملكت لهه پيدرپي
طوپلو وجبه خانلو عسكر تعيين و اعالري كندو
جنرالري يدي ايله اولوب شروط سربستيت لهيي
الغا ولهلونك انتخاب ايلمدكلري وقرال زاده اولميان
شخصه اتباع ايچون جبر و تبعيت ايلميانلري قتل
و املاك وامواللرين نهب ايلمك اشاعه ايلدوكي بيان
نامه يه مغاير حركتده تصديي اولندوغي مسموع وبو

مثللو حركت اختلال سرحدات دولت عليّه يه باعث
و بادي اولوب قديم و جديد عهد نامه همايون موجبنجه
لهدن عسكرينك اخراجي توصيه و تفهيم اولندقده
شباطده وكاه فلان وقتده جمله سي اخراج اولنه جقدر
ديو متعدد ممضي و مختوم تقرير كاغدلري كوندردكدن
صكره حدود اسلاميه دن بالطه نام قلعه طوپ و تفنك
ايله روسيّه عسكري كوندروب اهل اسلام اوزرينه بغتة
هجوم و بيك نفردن زياده رجال و نسوان و صبيان اهلاك
ايلدوكنك خبري كلدكده كرك دولت عليّه طرفلرندن
وكرك فرمان فرماي اقليم قريم اولان شهامتلو جلادتلو خان
عاليشان طرفلرندن بو مادّه روسيّه دولتندن سوال
اولندقده مغاير صلح و صلاح طوپ و خمبرا ايله اشكاره
حركتي انكار و حيدودت طايفه سي بر مقدار خسارت
ايلمشلر تأديب اولنورلر ديو جواب ناصواب ايرادي
باخصوص حيدودت طايفه سي طوپ و خمبرا ايله
كيشمت وكزار ايده كلمدوكي معلوم عالميان ايكن بو
كونه مغاير صلح و صلاح حركته سبب و علت ندر و

اوج دورت سنه دن برو له درونندن عسكرك عدم اخراجي
بيك يوز اتوز اوج تاريخنده اولان مصالحه شروطنه و
كرك اللي ايكي تاريخنده وقوع بولان مصالحه موادنده صلح
مؤبدك نظامنه خلل ويره جك شي اولورايسه درحال
منع اولنه ديو مصرح ايكن بالطايه ايلدكلري خسارت
وغدري انكار وجسارت ايدنلري علنا تاديبه تعجيل
اتميوب مغاير شروط مصالحه له مملكتندن عسكريني
اخراج ايلمديكك سبب وعلتي سوال ايچون استانه
سعادتده مقيم روسيه دولتنك بالفعل مستشير ومرخصي
اولوب بواسمله ممضي ومهور تقريرلر ويرن قپوكتوداسي
درعليه يه دعوت ومواد مرقومه كندودن سوال اولندقده
قطعا جواب ويره ميه جكيله سكوتي نقض عهد ايلدكلري
اقراري مقامنه قايم اولدوغندن غيري لهدن عسكري
روسيه نك عدم اخراجي كيفيتي سوال اولندقده بالجمله
لهلوي قراله تبعيت ايتدرمدكجه روسيه عسكري درون
لهدن اخراج اولميا جغني تقرير وبيان ايلدكده قديم و
جديد عهدنامه همايون موجبلرنجه روسيه دولتي لهلويه

و مملكتنه مداخله دن و نظام جديد و كفالت و ضامنلك
ادعاسندن فراغت ايدريم ديو خطاب اولندقده بنم
مرخصلغم عدود در بو ماده يي اول طرفده دولتم بلور
ديو جوابده اصرار و بو صورت ايله دخي نقض عهد
عاريني ارتكاب ايلدكلري اشكار و اظهار ايلدوكينه
بناً بر مقتضاي شرع قويم مسقولو اوزرينه سفر همايونه
طغرمون اقتضا ايلدوكي علماء عظام فتواي شريفه ايله
جواب بيورلمريله اتفاق آرا ايله روسيه اوزرينه سفر
همايون محقق اولدغندن ناشي قپو كتخوداسنك اول وجهيله
حبسي لازم كلمكيله عادت قديمه اوزره يدي قوله ده
مكث اتدرلديكي دولت عليه طرفلرندن بو وقته كلنجه
دوستلغك خلافي و عهدنامه همايونك مغايري ادني
بر حركت وقوع بولميوب بو ماده اوچ سنه مقداري
دوستلغه بنا اغماض و اهمال اولنمش ايكن روسيه
دولتنك مغاير صلح و صلاح بو وجه اوزره نقض عهدي
ارتكاب و اشعار ايلدوكي سعادتلو عنايتلو خرمتلو فرانچه
پادشاهنك معلومي اولمق ايچون افاده و بيان قلندي

دولت علیهٔ ابدی الاستمرار ایله روسیه دولتی
بیننده منعقد اولان سلم و مصافاته مغایر طرف
سلطنت سنیّه‌دن و سرحدّات منصوره محافظین
وضابطانی طرفلرندن بر وضع نابرجا ظهور ایلمش
دکل ایکن وشروط مصالحه‌یه رعایتده دقیقه
فوت اولنماز ایکن روسیّه دولتی له جمهورینک
سربستیت قدیمه‌لری فسخنه ابتدار وشروط مسالمه‌یه
منافی نیجه اوضاع ناشایسته اظهاریله سرحدّات
محروسهٔ اسلامیّه‌یه نوجهله اختلال ویروب ونوجهله
سفر وقوعنه سبب اولدقلری وحدوث ایلیان خصومت
وجدالی دولت علیّه ضروری ارتکابه محتاج اولدیغی
دفعاتله کندولره بیان ودلایل واضحهٔ مسکته ایله
ایقاظ فتنهٔ حرب وقتاله بادی اوله جقلری افاده واعلام
اولنمشیکن یوماً فیوماً عناد و اصرارلری متزاید واغماض
کارده حدود اسلامیه‌یه مجموله هدم بنای معاهده‌یه
کندولری سبب حادث اولدیغی مقدّما نشر اولنان
بیاننامه‌دن جمله دوستلرک معلوملری اولمشیدی

5

دورت سنه‌دن برو ایکی جانبنده دوکیلان قانلر و پایمال
وپریشان اولان عباد و بلادک حاللرینه مرحمة و روسیه
دولتنک رغبت صوریه‌سنه اعتماداً له طرفنی صیانةً
خشمتلو روما ایمپراطوری رتبتلو پروسیا قرالی ایله بالمشارکه
دولتین بیننده‌ن ازالهٔ مادهٔ مخاصمته مبادرت و اعادهٔ صلح
وصلاح انضمام حسن همتلرینه احاله اولندیغی دوستانه
عرضله تصفیه ماببنه اظهار شوق و رغبت ایلدکلرینه بنا
طبع صاف معدلت اتصاف شهریاریده مرکوز اولان مراحم
فطریه مقتضاسنجه خیرخواه طرفین اولان دولتین مشار
الیهمانک توسطلرینی وسیلهٔ دفع فتن حروب اتخاذ و
شان سلطنت وناموس دین ودولته نقص وخلل ایراث
ایتمیه جك وجهیله تمهید مسالمه‌یه شروع ایچون رکاب
مستطاب ملوکانه‌دن توقیعی دیوان بلند ایوان سید عثمان
افندی ومشایخ کرامدن ایاصوفیه کبیرو اعظمی یسنجی
زاده افندی مرخصلر تعیین وهمتلری منضم اولان دولتین
ایلچیلری معیتلرینه ترفیق وتسییر اولنملریله محل مکالمه
اولان فوقشان قصبه سنه لدی الورود روسیه مرخصلریله
بالدفعات طرح انجمن مکالمه و طرفیندن بسط مقدمات

ومباحثات كثيره وقوع بولوب وديعهٔ رب العالمين اولان
نفوس بشريه نك قانلري دوكولمه سندن تبريهٔ ذمت ايچون
دولت عليه مرخصلري آلمش واوله جق مضرات ملكيه
محذوراتنك اكثرندن اغماض وشرعًا وعقلًا قبولي ممكن
اوله جق تكليفلرينه جواز صورتني ارائت ايتمشلر ايكن
حقوق ملوكه سزا اولمايان تكليفلرندن بشقه كافهٔ اهل
اسلامك متشبث اولدقلري شريعت محمديه ده قبولي محل
اولان سربستيت مطلقهٔ تاتاري تكليفده اصرار وهرچندكه
بو خصوصه مساعده يه شريعت دينيه مزده مساغ وجواز
يوقدر ديو امر دينده اولوب كافهٔ مؤمنين بو ماده يي عدم قبولده
امتداد محاربه يي تحملده مجبورلردر ديو ادلهٔ عقليه ونقليه بيانيله
اعتذار اولندقجه حصرًا وقصرًا سربستيت مستقلهٔ غير مشروعه يي
قبول اتمدكجه مكالمهٔ مصالحه يه شروع ايتميه جكلريني اصرار وجهيله
ايراد وفسخ مكالمه يه قرار ويرملريله ضروري دولت عليه مرخصلريله
دولتين محترمتين ايلچيلري عودت ورجعت ايلدكلرندنصكره
فلد مرشال طرفندن صدر اعظم وسردار اكرم حضرتلرينه
بر قطعه مكتوب وارد وكويا بو طرف مرخصلرينك تهالك
وعجله ايله فسخ مكالمه يه مبادرتلريني وروسيه دولتي

عجله

صلح وصلاحه طالب وراغب اولمغيله تجديد مكالمه‌يي
تحرير ايتمكيله عامه انامك مصلحتلرينه موافق وفتن
حروب جهاني اشوبك اندفاعي دلخواه دولته دخي
مطابق اولديغي جهتله محضا رضاء الله تحصيلي
ضمننده بالفعل رئيس الكتاب عبد الرزاق افندي
مجددا بيوك ايلچيلك رتبه‌سيله مرخص تعيين
وبكرش قصبه‌سنده روسيه مرخصي ابرشقوف ايله
طرح مجلس مكالمه ونوروز سلطاني حلولنه دك عقد
متاركه ايليوب بينلرنده مجالس عديده ومباحثات
كثيره كذاراتيله مدت متاركه انقضاسنه اون اون
بش كون قاله‌رق روسيه مرخصي ابرشقوف صورت
رعونت اظهاريله ابتداي امرده ايلدكلري ادعالرينك
برحرفني تغيير وتخفيف ايلمديكندن ماعدا بعض
تكليفات عنيفه احداث ودرت ماده‌يي ركن ركين
صلح وصلاح اعتبار ايدوب اولا قوم تاتار سربستيت
مطلقه مستقله ايله سربست اولمق وطرف دولت
عليه‌دن وجها من الوجوه امورلرينه مداخله اولنميوب
خانلرك فوتنده وياخود قوم تاتارك اختيارلريله برخانك

عزلي و نصبنده عسکره دوست و همجوارلری بولنوب

سربستیت و استقلاللرینك متکفل مؤبدی اولان روسیه

دولتنه و دولت علیه یه مساوات وجهیله تحریر و اخبار

ایده لر و در عقب طرف دولت علیه و کذلك روسیه

دولتی طرفندن عامه دول مستقله حقلرنده اجرا اولنان

معتاد اوزره خان علیشانه تبریکنامه تحریر و اجرای

مراسم تهنیه اولنه و قریم و طمان و قوبان جانبنده اولان

قلاع و بقاع بالجمله اراضی و لغالریله تاتاره ترك و تسلیم

اولنه و ثانیا ینکی قلعه و کرش لیمانی الکاو ناحیه لریله

روسیه دولتنه تملیك اولنوب نهایه ینکی قلعه ایله طمان

بیننده اسم و جسمی معدوم بر اطه ٔ موهومه ده دولت

علیه بر قلعه بنا اتمك جایز اوله ثالثا تاجرلر و سفینه لری

بلا حصر بحر سفید و سیاهده و جمیع دریالر و نهرلرده

کشت و گذار ایلیه و رابعا تجارت خصوصنه جواز

ویریلوب اشبو شروط اربعه یی قبول ایتمدکچه تکالیف

سایره نك مکالمه و تنضیمنه شروع ایتمیه جکنی بیان

ایتمکیله غرضلری اصلاح امور اولمیوب مطلقا اغراض

کامنه لرینی اجرایه مدار اولمق ایچون مقدّم و مؤخّر بر
مجلس عقدیله صورتا مصالحه‌یه رغبت علایمنی
اظهاردن عبارت اولدیغی متعیّن اولمشیکن دولت
علیّه مرضیّ طرفندن معامله بالمجامله‌یه مبادرت
و تمسّیت مصالحه ایچون نیجه محذورات ملکیّه‌یی
قبول ایله توسیع دایرۀ مجلس مکالمه‌یه سعی برله ملزمانه
کلماتنه اغاز وفی الاصل ترقیعی سیّد عثمان افندی
ایله واقع اولان مکالمه لرنده قوم تاتار بر وجهیله سربست
اوله که الله عظیم الشاندن غیری کمسه‌یه تابع اولمیه لر
و دولت علیّه و روسیّه دولتی طرفندن وجه من الوجوه
تاتاره مداخله و جزیرۀ قریمدن بر خطوه یره تعرّض
اولنمیه دیو غرض و عوضدن سالم صورت استفاده
اولان مدعالرینک منافی بو دفعه قریع و قوبان جانبنده
فی الاصل تاتار تصرّفنده اولان املاک و اراضی
کماکان یدلرنده ابقا اولندیغندن بشقه ازقدیم دولت
علیّه تصرّفنده اولان قلعه لرک جمله سی تاتاره ترک و
تسلیمله دولت علیّه اولحوالیدن قطع رشتۀ علاقه
ایلمک صورتنی تصریحدن سکره ینکی قلعه و کرش

ليماني الكا و ناحيه لريله روسيه دولتنه تمليك اولنمق
تكاليفات مالايطاقني ايراد ايله رشته مصالحه يي
قطع اتمك رواميدر ديو صورتلرده دولت عليه ايچون
امنيت ممكن اولوري خصوصا تاتارك سربستيت
مستقله سنه شريعت غراي محمديه ده بر طريقله
مساغ وجواز اولميوب ومقدما دخي فسخ مكالمه بو
ماده دن نشات اتمشيكن بوكونه وسع دولتده
اولميه جق تكاليفات عنيفه ده اصرار علي اي حال
امتداد محاربه يي مستلزم اولوب افراد موحدينه
محاربه فرض عين اولمغله بو نزاع وقتال الي
ماشا الله متمدي اوله جغني وفيما بعد دوكيلاجق
قانلره كندولري سبب اوله جغني كراتله بيان
ومساغ شرعي صورتني اراتله كرك سربستيت
مشروعه تاتار وكرك متعارف اولان تجار سفينه لرينك
بحر سياهدن استانه سعادته دك اياب وذهابلريني
وبحر سفيده دخي ساير دوست اولان دول تللو
سفينه لرينك كشت وكذارلريني وتجارت ماده سي
قبول ومواد متعدده منتفعه عرض واراتله امكاني

اولان خصوصلرده رضالرینه موافقت اولنه جغی
فرداً فرداً افاده اولندیغجه قوّهٔ بختلرینه اعتماد ومساعدهٔ
روزکار ناپایداره اغترارله تکلیفات سایره‌لرندن بشقه
سربستیت تاتار ماده‌سنده اجتماع خلیفیتی موجب
اوله جق صورت غیر مشروعه‌یی الحاح ضمننده روسیه
مرخصی ابرشقوف طرفندن تالیانی وترجمه‌سی کندو
خطیله برقطعه تقریر مستثنا ابراز ایله کمال اصرارینی
ایما وعموماً اهل اسلامک عندنده بحر سیاهک مفتاحی
مقامنده اولان ینکی قلعه وکرش لیمانی طلب وابرامله
خلاصهٔ کلامی شروط اربعهٔ محرّره بلا تغییر قبول اولنمدقجه
فیما بعد مکالمهٔ مصالحه‌یه شروع ایتمیه جکنی قطعاً وجزماً
انها ووجه اخر عدیم الامکان ایدوکنی افهام اتمکیله
حسب الضروره دولت علیّه مرخصی عبد الرزّاق
افندی رجعت ودرعقب اعادهٔ حرب وقتاله ینه روسیّه
دولتی مبادرت اتمکین دولت علیّه بوبابده معذور
ومحافظهٔ ملک ودینه مجبور اولدیغی جمله دوستلرک ملک ودینه
انصافنه حواله اولندیغندن بشقه بوتاتارک سربستیتلرینک
مضرّاتی امعان وتدقیق اولنور ایسه یالکز دولت

عليّه يه راجع اولميوب عموم و شمولي ارباب بصيرت
عندلرنده اشكار اولمغين حقيقي فكر و ملاحظه سي
جميع اهل انصاف و درايت و علي الخصوص همجوار
اولان دوستلره اهم و الزام اولوب نيجه نزاعلر حدوثنه
علّت اوله جق بر امر وخيم اولديغندن نظري قطعله
متشبّث اولديغمز كتاب و شريعتده تكليف مذكوري
قبول جائز اولمديغي بالجمله علماي اعلام افتا و شرعًا
اعادهٔ حرب و قتالك وجوبيتيني حكم و امضا ايتملريله
بوندن بويله ايكي طرفدن دوكيله جك قانلر و پايمال
اوله جق بلاد و عباده سبب روسيّه دولتي اولوب
دولت عليّه شفقت عباد و ازالهٔ نزاع و فساده
بذل مقدور برله ايقاظ فتنهٔ محاربه‌دن بريّ
الذمّه اولديغي اعلام ضمننده خشمتلو منزلتلو
حرمتلو اولو رغبتلو دوستمز فرانچه پادشاهنه اشبو
بياننامهٔ صدق علامه ايله اعلام حال حقيقت
اشتمال قلندي ان شا الله تعالي تحصيل كيفيت
مادّه بمادّه تاليانيي العباره تقريرلرندن ترجمه اولنمش

٩

تكاليفات روسيه‌يي مشتمل برقطعه مواد قائمه سيله
برحرفي تغيير اولنمقسزين قبولي شروط سرسنتيت
تاتاري محتوي تالياني وترجمه سي كندوخطلريله عرض
ايلدكلري ديكر برقطعه تقرير مستثنا صورتندن معلومكز
اولدقده روسيه دولتي امتداد قتال سببيتي دولت
عليه‌يه عدو اسناد ايدر ايسه اوضاع وحركات
طرفيني ميزان انصافله وزن وطرف دولت
عليه‌يه حقانيت وجهيله توجه واعانت دوستايه‌يه
همتلري مامولدر

١١٨٧
٢٣ م

روسيه دولتي طرفندن بيوك ايلچيلك رتبه سيله مرخص
اولان ابرشقوفك دولت عليه مرخصي رئيس الكتاب
عبد الرزاق افنديه قبولني ايراد وبيان ضمننده طاليان
لساني اوزره ابراز ايلديكي مواد تقريرينك عيني
ترجمه سي صورتيدركه روسيه دولتنك تكاليفاتني
مشتمل در

عنايت باري ايله عقد اولنه جق مصالحه نك عهد
نامه سي ترتيبنه لازم كلوب باقي قلان مواده داير

واقع مفاد قرارداده یی و روسیه دولتنك ضبط ایلدیكی
ممالك و دواعی سایره سندن كف ید ایلمسنه دركار اولان
روسیه دولتنك نهایة ملاحظاتنه دایر اشبو ماه شباطك
دردنجی كوننده واقع یكرمی یدنجی مكالمه مجلسمزده حدوث
ایدن مذاكرات و مباحثاتمزدنصكره روسیه دولتنك نتیجه
اخری قرارداده سنی افاده ایلدیكمده مفاد مذكوره یی
قرارداده یی تحریر و عرض و تبلیغ ایلمی جناب سعادتلرندن
ایراد بیورملرایله التماس دوستانه لرینه موافقة كمال تعظیم
ایله وجه اتی البیان اوزره افاده اولنور
اولا عموما طوایف تاتاریه كرك امور خارجیه و ملكیه و
كرك مصالح درونیه و لایتلرنده هر درلو حكومت اجنبیه دن
سربست و بغیر تعلق مستقل اولمق اوزره دولت
علیه جانبندن قبول اولنور ایسه شویله كه بای حال
و بلا استثنا اطرافی ایله یكرمی ماه كانون ثانینك
سكزنجی كوننده جناب سعادتلرینه عرض اولنان
اون برنجی ماده نك مفهومی مقتضاسنجه سلسله
جنكیزیه دن اولان خانلر مخصوصلرینك حكومت مستقله سی

تحتنده اولملرینه دولت علیّه جانبندن رضا ویرلدیکی

تقدیرده

وثانیا روسیّه دولتنك نمونه‌سنه مماشات ایدرك مارّ الذکر

تاتار طوایفنه حکومت مستقلّه مخصوصه‌لرینه تماماً قریم

اطه‌سنی روسیّه دولتنه قصر ید اولنه‌جق ینی قلعه

وکرش ولیمانلری ایله اولکه‌لرندن ماعدا مارّ الذکر قریم

جزیره‌سنی جمله قصبات وقلاع وقرا وساکن وکوللر

وباقی قلان صرنه ایسه وکذلك قوبان حوالیسنده واشبو

عاربه‌دن مقدّم طوایف مذکوره‌یه متعلّق اولان اراضی

تماماً قصبات، وقرا ولیمان وسایر یرلر وجزیره طمان

وقصبات وقرا وسایر صرنه درونندە بولنور ایسه ودخی

برده وذالیو وقونسکی ودیی وینیر وتعبیر اولنور اوزی

صوی بیننده واقع اراضی وکوللر یحتوی اولدقلری

سایر یرلریله اکر دولت علیّه جانبندن طوایف تاتار مزبوره‌یه

قصر ید وفراغت اولنور ایسه

وثالثا اذاق قلعه‌سی اولکه‌سیله معاً میلاد حضرت عیسانك

بيك يديوز سنه سنده عقد اولنان شرايط مقتضاسنجه

روسيّه دولتنه متعلّق اولمق اوزره دولت عليّه جانبندن

قبول اولنور ايسه

ورابعا ايكي قلعه وكرش ليمانلري واولكه لري روسيّه دولتنه

متعلّق اولديغي قبول اولنور ايسه شويله كه قره دكزدن

كرشك حدود قديمه سي اثرينه اقتفا ايدرك بوهاق نام

محلله وارنجه وبوهاق نام محلّ مذكوردن خطّ مستقيم اوزره

شمال جانبنه واروب اذاق دكزينه دكين كلنجه روسيّه

دولتنه اختصاصي قبول اولنور ايسه

وخامسا استرداد اولنه جق بندر قلعه سنك بدلي

اولمق اوزره روسيّه دولتنه قل بروني حصاري فراغت

وتصريح اولنوب اوزي قلعه سي هدم وقره دكزدن ييغر

وتعبير اولنور اوزي صوبي وبوغ تعبير اولنور اق صو ونستر

وتعبير اولنور وطورله نهرلري بيننده محتوي اولان

اراضيلرله حدودينه وارنجه بين الدّولتين حدّ فصل

اولمق اوزره قبول اولنوب ینسترو تعبیر اولنور نهر
طورله قره دکزه منصب اولدیغی بوغازینه دکین دولت
علیه‌نك حدودی اولمق اوزره قبول اولنوب بوغ تعبیر
اولنور اق صو نهرینك اوزی صوینه منصب
اولدیغی مجمع نهرین اولان محلنه دکین روسیه دولتنك
حدودی اولمق اوزره قبول اولنور ایسه
وسادسا دولت علیه‌نك زیر حکومتنده اولان اراضیلر
بیننده وترشح ایتدکلری قیلرده اولان جملهٔ دریالرده
هر درلو روسیه سفاینك امد شد ایلمسی وقره دکزدن
اق دکزه واق دکزدن قره دکزه ونهر طونه‌یه واروب
کلملری رخصت عین مقصود رضا ویریلور ایسه
وسابعا دولت علیه‌نك عامهٔ ممالکنده وقصبات
واسکله‌لرنده وکرك قره دکز وکرك سایر دریالرده واقع
محللرده فرانچه وانکلتره ودولت علیه‌یه دوست احب
اولان سایر اوروپا مللنك موافقت کوستردیکی معافیات
اوزره اکر روسیه لویه دخی وجه مشرووح اوزره امر تجارته

دائر موافقت اولنور ایسه

وثامنا الی الآن نظام پذیر اولمیان ماده‌لر طرف
خالصانه‌مدن عرض وتقدیم اولنان اقلری وجه اوزره قبول
اولنور ایسه یعنی ایمپراطورلق القابنه دائر تماماً
روسیه‌لرك پادشاهی لقبی وبك اوغلو محلّه سنده غرقو
روسیه تعبیر اولنور روی روسیه‌نك مذهبی اوزره بر
کلیسانك بناسنه ودیانت عیسویه وکلیسالری وجه
احسن اوزره صیانت بیوریلوب کلیسالرینك اعانتنه
دائر روسیه ایلچیلرینك تبلیغ اولنه‌جق تفهیماتنه
مساعده برله قبول اولنمسی وطرابلس غرب وتونس
وجزایر اوجاقلرینك روسیه دولتیله عقد عهود موالات
وتجارت ماده‌سی دولت علیه‌نك اعتبار وحکومتی
توسطیله ترتیب اولنوب مار الذکر غرب اوجاقلرینك
حقنه دولت علیه‌نك ضامنلق وکفالت ماده‌سنه
رضا بیورلمسی ودخی عموماً وبلا استثنا سبقت ایدن
عامه معاهدات وعهدنامه‌های ماضیه‌لرك محو واندراس

اولنملری مادّه سی اکر مواد مشروحه طرف خالصانه مدن
ابراز اولدقلری وجه اوزره دولت علیّه جانبندن رضا
وموافقت بیوریلور ایسه بو تقدیرده روسیّه نک دولت
ایمپراطوریه سی طرفندن رضا ویریلور که
اوّلا طمان جزیره سیله جزیرهٔ قریم کناری بیننده اق
بروت نام عاللک قارشوسنده واقع اطه‌ده دولت علیّه
جانبندن بر قلعه بنا اولنمسی
ثانیا اق دکزده روسیّه لونک زیر ضبطنده بولنان جملهٔ
اطه لرک بعض شرایط ایله استرداد اولنمسی
ثالثا افلاق وبغدان مملکتلری بکرش وبوکوکی وابرائیل
وخوتین ویاش وسایر یرلرینک کذلک بعض شرایط
ایله استرداد اولنمسی
رابعا بسرابیه تعبیر اولنور تمام بوجاق مملکتی اق کرمان
وکلی لی واسماعیل وسایر یرلری ایله استرداد اولنمسی
خامسا بالاده مذکور مادّهٔ خامسه مفهومی اوزره قل بروت
روسیّه دولتنه قصر ید واوزی قلعه سی هدم ومشروح الحدود

مارّ الذكر اراضيلر حدّ فاصل اولمق اوزره قبول اولنور

ايسه كذلك بندر قلعه سي استرداد اولنوب روسيّه

دولتي تضمين ادّعاسندن كفّ يد ايدر

روسيّه مرخصي ابرشقوفك سربستيت تاتاره داير

طاليات لساني اوزره اصلني وكندو خطّيله تركي

ترجمه سني ترجمانلري بيني يديله دولت عليّه مرخصي

رئيس الكتّاب عبد الرّزّاق افنديه كوندرديكي مادّه كاغيدينك

عيني صورت ترجمه سيدركه ساير ايراد ايلديكي

مادّه لرك نظامني بو مادّه نك قبول وتمشيتنه تعليق ايدر يعني

تكاليفات سايره لرندن امتياز ايچون استقلال وجهيله

سربستيت تاتاري مشعر بر حرفي تغيير اولنمقسزين

قبولني شرط قلدقلري تقرير مستثنا صورتيدر

طوايف تاتاريّه دن اولان قريم و بوجاق وقوبان ويديسان وجنبويلق ويديچقول ناموني جملهٔ تاتار

قبيله لري سربست وصردرلو حكومت اجنبيّه دن بري

وبغير تعلّق مستقلّ اولمق اوزره دولتيين جليلتيين
جانبندن قبول اولنوب سلسلهٔ جنكيزيّه دن اولمق اوزره
كندو جماعتلري طرفندن انتخاب ونصب اولنان خانلرينك
حكومت مستقلّه سي تحتنده اولاركه خان مشار اليه
جنابلري قواعد قديمه وعادتلري اوزره اصلا بر دولت
اجنبيّه يه حساب ويرمكسزين امورلريني رؤيت
واداره ايليه بوبابده كرك خانلرينك نصب وانتخابلرينه
وكرك كندولرينه راجع امور خارجيّه وملكيه ومصالح
درونيّه لرينه بر درلو بهانه ايله ونه طوغري ونه ارقوري
وجه ايله كرك روسيّه دولتي وكرك دولت عليّه عثمانيه
جانبلرندن اصلا مداخله اولنميوب كندولرينه انفع
اولمق اوزره مابينلرنده توقيف وتعييني مناسب كوريله جك
نظام اساسيلري قارشدرلميوب عامهٔ امور خارجيّه
وملكيه لرينه داير زير حيثيت حكومتلري اللّه عظيم الشّاندن
غيري كمسنه يه تابع اولميوب بللو باشلو اولان دول سائره
مثابه سنده ملّت مرقومه دخي اعتبار ومشاهده اولنه وحالا

خانلك وفاتنده ويا خود طوايف تاتاريه بالاتفاق عزلي مراد
ايدوب سلسلهٔ جنكيزيه دن غيري اشبو خانلق رتبه سنه
نائل اولمق مواد ممتنعاتدن اولمغله اعقاب جنكزيه دن اخر
بر خان انتخاب ونصب ايتدكلرنده خان جديدلرينك
انتخاب ونصبندن نصكره كرك جماعت تاتاريه وكرك مجدداً
انتخاب ونصب اولنان خانلري طرفندن دوست
مجوارلري وبولندقلري سربستيته واستقلاللرينك متكفل
موبدايلري اولمق اوزره عظمتلو روسيه ايمپراطورلغنه اشبو
كيفيتي تحريراً افاده وخادم الحرمين الشريفين وامام المسلمين
وال عثمان سلاطينك پادشاهي اولان شوكتلو ال عثمان پادشاهنه
دخي كذلك تحريراً افاده اولنوب بردرلو مخالفت اولمقسزين
بلا تأخير معروضات مذكورهلرينه مقابلا بوكونه وقوعات
اثناسنده بغير تعلق سربست اولان عامهٔ دول مستقله
حقلرينه اجرا اولنان معتاد اوزره مجدداً نصب
وانتخاب اولنان خان عاليشانه دخي تبريكنامه لريله
المشار اليهما حكمداران محترمان جنابلرندن ابقاي

مراسم تهنیه اجرا اولنه ولکن تاتار ملتی دین
اسلامدن اولمغیله وادعا اولندیغی اوزره دیانت
محمدیه احکامی مقتضاسنجه اجتماع خلیفتین
ماده سی یکدیکره مودی الخسارت بر معنا اولدیغندن
ناشی روسیه دولتی رضاداده اولورکه شفقتلو قدرتلو
پادشاه آل عثمان حضرتلری خلیفه ورئیس جمله
حکمداران مسلمین وحرمین شریفین حامیسی
اولمغیله ذات شریفه سنده رخصت علیا روحانیه
مرکوز بولندیغی تاتارلر قبول واعتراف ایدهلر ومشار الیه
روسیه دولتی سربستیت واستقلال تاتاریه نک
متکفل ومبدیی اولمق اوزره دولت علیه عثمانیه جانبندن
تماما قبول اولنوب احکام دیانت محمدیه اوزره آل عثمان
پادشاهلقنه اطلاق اولنان مار الذکر رخصت روحانیه
مقتضاسنجه ذات شریف ملوکانه لری راس حکمداران
مسلمین وخلیفه وحرمین شریفین حامیسی اولمق
اوزره جمعه وعید کونلرنده اسم سامیلرینه خطبه قرائتنه

روسيه دولتى طرفندن مخالفت اولنميوب اجراىء
عدالت ماده سى احكام ديانت محمديه يه متاسس
اولمغيله كذلك روسيه دولتى طرفندن اصلا ممانعت
اولمازكه اصل تاتار قاضيلرى دولت عليه نك قاضيعسكرى
افندى جانبندن مراسله شرعيه التماس ايده لر و بو
بابده دولت عليه دخى تعهد ايده كه مراسلات مذكوره
هربار بلا تاخير و بغير تعلل مجانا و بلا ثمن ادا اولنه لر
و بونلردن معدا يعنى خان عليشان و جماعت تاتاريه
طرفندن انتخاب و نصب خانلرينك ايكى دولته افاده
لايقانه و روسيه دولتى تاتارلرك شمديكى حالده
بولندقلرى سربستيت و استقلالرينك متكفل مؤيدى
اولديغى قبول و آل عثمان پادشاهلغى خليفه و راس
حكمداران مسلمين و حامى حرمين شريفين اولديغندن
ناشى رخصت عليائى روحانيه سى و راس حكمداران
مسلمين و خليفه و حرمين شريفين حاميسى اولمق
جهتيله ذات شريفلرينك اسم ساميسنه جمعه و عيد

25

كونلرنده خطبه قرائت ودولت عليه نك حكام شرعيه جانبندن
تاتار قاضيلرينك مراسلهٔ شرعيه التماس ايلملرندن ماعدا
طايفهٔ مذكوره كلياً سربست ومستقل قالوب ايكى دولت
عليه نك وجه معموليه اوزره تعهد ايدهلركه مرقومونى اصلا
تعرض وكندو ممالكنده كرك طوغريدن وكرك اركورى وجه ايله
بردرلو مداخله ايتميوب ايصال تشويش اسايش وتعرض
حاللرى وقوعنه كندو متعلقاتندن فرد واحده دخى رخصت
ويرميوب اغماض ومساعحه اتميه لر

16